



Discépolo y el tiempo

Esteban: Hablar de tango es hablar de un género musical que ha dejado ya el Río de la Plata, donde se originó hace buen tiempo atrás y hemos verificado Salvador, de muchas maneras, que el tango se convirtió en música universal.

Salvador: Sí, el tango ha pasado a todos los pueblos, permeado en Europa, Estados Unidos y América Latina.

Por muchas razones se ha universalizado.

Es una expresión del Río de la Plata, la consecuencia de la ola inmigratoria que esta zona. Los inmigrantes que llegaron le dieron un perfil diferente a la ciudad de Buenos Aires y Montevideo; también a fines del siglo XIX al abrirse la inmigración.

Buenos Aires de 900.000 habitantes 600.000 eran extranjeros de diferentes países, esos foráneos generaron también toda una cultura, de lo híbrido de la misma surge como expresión musical el tango, que lleva la melancolía del inmigrante, pues dejaban a su familia en Europa y venían a trabajar durante unos años con el fin de juntar dinero para traer posteriormente a su familia, todo ello produjo una melancolía en el porteño que también aparece en el tango.

Pero quería tratar en el programa de hoy la filosofía que muchas veces se encuentra presente en el tango, claro hablar de tango y filosofía, para muchos puede resultar una exageración. Pero es así, hay algunos autores de tango que expresaron filosóficamente su pensamiento. Sobre todo uno de ellos quien más se destacó, Enrique Santos Discépolo.

Este autor polifacético. Fue compositor, autor, actor teatral, y su hermano Armando Discépolo, es autor de un estilo que en Buenos Aires se denomina "grotesco criollo", es el teatro donde aparecen los inmigrantes con su forma particular de hablar cada uno, donde se mostró la inmigración. Son obras serias, donde se mezcla (y esto es lo interesante de las obras) el humor con la tristeza.

Cuando uno ve estas obras descubre al italiano que deforma el español al hablarlo, al árabe también y se encuentran.

Allí están todos dando un cuadro pintoresco en la deformación de la letra, en los pobres ideales que tenía el inmigrante, pero deja una tremenda amargura.

Entonces es esa mezcla lo que se llama grotesco. Y Armando Discépolo lo hizo en sus obras teatrales, también Enrique Santos Discépolo a quien nos referimos hoy en el programa, pero



TIERRA FIRME

LIEBBA LIEBWE



Enrique Santos Discépolo metió eso dentro del tango.

Esteban: Con mucha de la terminología de ese grotesco que mencionabas.

Salvador: Claro, porque eso forma un argot también, que se llama en Argentina “el lunfardo” no es el idioma, sino una serie de palabras deformadas de diferentes idiomas que se escuchaban en Buenos Aires y entraron en el lenguaje del inmigrante, del hombre de Buenos Aires.

A veces uno escucha alguna letra de tango y dice: " *eso no lo entiendo*" pero quédese tranquilo, muchos argentinos tampoco, porque aparecen palabras que vienen de otros idiomas.

Esteban: Hay que traducir de alguna manera esa jerga tan particular.

Salvador: Seguro, porque forma parte no solamente del lunfardo, sino de la época; por ejemplo hay un tango de Discépolo que comienza diciendo: “*sola fane y descangayada*”. Que está sola, lo entendemos, la palabra Fane viene del francés, significa desvalorizada, degradada y descangayada es un término que se aplica por ejemplo a los muebles que han perdido su consistencia, que van desarmándose de viejos, entonces él ve a esta mujer y la califica de esa manera, una mujer que se ha degradado con el tiempo.

Esteban: Con tres términos pinta todo un cuadro...

Salvador: Exacto, pero debemos conocer qué significa cada palabra, lo interesante es la vida de Discépolo.

Estos hermanos se llevaban muchos años, el mayor en edad es Armando, el menor Enrique, eran hijos de inmigrantes napolitanos.

El padre de Enrique se llamaba Santos y era músico, de esos que lleva la música en el alma pero que no pasa de la mediocridad como músico. A pesar de que tocaba en muchas orquestas, no llegó a concretar lo que buscaba, crear una ópera.

Esteban: ¿Ese era su sueño?



TIERRA FIRME

LIEBBA LIBWE



Salvador: Sí, es interesante porque su hijo, Armando, en un grotesco que se llama Stefano retrata a su padre, las frustraciones de él.

Su padre, a su vez, trajo a sus padres de Europa, los que serían sus abuelos, vinieron pensando que su hijo era un triunfador y lo ven en el tremendo fracaso del inmigrante que no logra concretar lo que soñó.

Bueno eso formo parte de la experiencia que ellos vivieron, pero los hermanos Discépolo tuvieron una infancia dura, primero porque sus padres eran inmigrantes y estaban en la lucha por la supervivencia, pero además cuando Enrique tenía cinco años fallece su padre, cuando tiene nueve, muere su madre, o sea que fue un huérfano prematuro.

Su hermano que tenía en ese momento 19 años tenía diez años de diferencia con Enrique y no podía asumir la crianza de su hermano, debía trabajar, entonces fue a la casa de unos tíos que eran muy rigurosos y él se quedaría dos años hasta que su hermano mayor se casó, lo llevó con él y esos dos años fueron tremendos porque era un chico de barrio, que salía a las calles a jugar con otros niños, se encuentra metido en otro marco social donde lo obligan a vestirse seriamente para sentarse a la mesa y decía: "*yo no me movía en la noche para no hacer ruido*".

En ése momento le regalan un globo terráqueo y dice: *cuando lo tuve, lo tapé porque para mí el mundo estaba de luto.*

Eso marca lo que sería la melancolía de un hombre vital, nervioso y menudo.

Cuando muere no llegaba a los 50 kilos.

Nació el 27 de marzo de 1901 y murió a los 50 años el 23 de diciembre del año 1951 en medio de una profunda angustia, todo eso lo volcaría en sus tangos que coincidirían notablemente con el pensamiento de los existencialistas. Sus tangos tienen mucho que ver con la obra de estos últimos.

Uno de los temas de los existencialistas es el tiempo. Uno de los libros de Heidegger es: "*El ser y el tiempo*", el problema del tiempo que pasa y el hombre está puesto en la dimensión de este.

En el año 1927 escribe, Enrique Santos Discépolo, un tango que mencionábamos: "*Esta noche me emborracho*".

Dice que ve a una mujer salir de un centro nocturno, sola y degradada físicamente; cuando la describe: dice que es flaca, que tiene un cuarto de cogote, trata de vestirse como si fuera una niña, su cabello teñido es colorido y coquetea su desnudez, es decir está saliendo de un antro



TIERRA FIRME

LIEBBA LIEBWE



realmente, entonces él piensa que ella había sido su locura hace años, ¿Qué quedó luego de diez años?

Y pensar que hace diez años había sido mi locura, que llegué hasta la traición por su hermosura...nunca soñé que la vería así tan cruel como la veo hoy. Y termina diciendo y acá es donde da la clave del tango: *fiera venganza la del tiempo que le hace ver desecho lo que uno amó, este encuentro me ha hecho tanto mal que si lo pienso más término envenenado.*

Entonces dice que esa noche se va a emborrachar para no pensar, ahora narra lo que le pasa, que el tiempo va destruyendo a la persona, quien lo lee piensa que lo dijo por una mujer que había amado y compuso el tango, pero no, él mismo cuenta cómo nació el tango, algo totalmente diferente, una experiencia totalmente distinta.

Hacemos una pausa y luego te cuento de donde nace este tango que no tiene nada que ver con una mujer.

Esteban: ¿Qué piensa al respecto? Sobre el tango “Esta noche me emborracho”, luego de la pausa lo contestamos.

Pausa...

Esteban: Aquí está el tango: Esta noche me emborracho, expresando una experiencia que tuvo este autor al escribirlo y nos decías que él mismo da la respuesta.

Salvador: Sí, pues escribió acerca de cómo creó los tangos y qué lo había motivado, es valioso porque nos enteramos de algunas cosas que nos sabíamos.

Esteban: Y no especulamos al respecto.

Salvador: Estamos en el año 1927, él tenía un amigo que contrajo tuberculosis y como aquel era un tiempo donde no se había descubierto la penicilina, era una enfermedad mortal.

A los tuberculosos se los mandaba en Argentina al centro del país, a una zona montañosa donde se respiraba un aire más puro, en la provincia de Córdoba, allí había un gran centro de salud que atendía a los tuberculosos.

Cada persona que contraía tuberculosis el médico le aconsejaba que se trasladara a aquel



TIERRA FIRME

LIEBBA LIBWE



lugar. El amigo de Discépolo fue hasta allí, él fue a visitarlo, cuando lo hizo se dio cuenta que su amigo estaba muriendo. Le llamó la atención también que había un matrimonio con tuberculosis de gente anciana que vivía en el lugar, no estaba en el sanatorio pero vivía allí, se hizo amigo de ambos, se ocultaba el uno al otro porque tenían tuberculosis, e iban desgastándose.

Entonces dice que vio todo ese desgaste del tiempo cuando se iba acercando la muerte, lo conmovió profundamente pero le pareció que escribir un tango sobre eso iba a ser demasiado duro, amargo y oscuro.

Pasa el tiempo, decanta todo eso y piensa que puede contar una historia que muestre la degradación, pero no a ese nivel, entonces cuenta la historia de la mujer que sale y la ve un hombre después de diez años, ve el significado del paso del tiempo; en definitiva lo que lo está preocupando es eso. Por eso dice: *fiera venganza la del tiempo que le hace ver desecho lo que uno amó*, este encuentro le ha hecho tanto mal que de alguna forma lo hace eludir por medio de emborracharse para no pensar, por eso aparece toda esa historia.

Es interesante, porque la historia que cuenta tiene la raíz sentimental de lo que vivió, además de la reflexión de un filósofo frente al misterio de la vida y el tiempo. Ve como este va desgastando a la persona, como el ser está metido dentro del tiempo y el hombre es un ser para la muerte y Heidegger dice que para "el morar es ir muriendo", eso es lo que provoca la angustia existencial. Existir estimula eso, uno está metido en el tiempo y él mismo lo va desgastando, entonces resuelve todo el problema, el personaje, la historia, diciendo: me hizo tanto mal esto que entonces quiero escaparle, no busca una respuesta espiritual al problema, sino el escape.

Discépolo no se escapaba, por el contrario en sus tangos muestra que quería tener un diálogo con Dios o con todas estas cosas, lo mostrará en mucho de sus tangos, porque dentro de lo que sería un filósofo existencialista, diríamos que es un existencialista creyente, a la manera de Kierkegaard por ejemplo, o de Marcel, no de Sartre, es un hombre que cree en ese tránsito pero hay cosas que no entiende, en este tango muestra cosas que no entiende, el desgaste que el tiempo produce en la persona. Ahora, ¿Por qué cuenta historias y no lo hace como lo vivió? Una razón podría ser que cuando compuso el primer tango filosófico, que tiene un título lunfardo: "Que vachacher" o Qué vas hacer, ese tango se estrena en Montevideo y la gente esperaba otra cosa, no una reflexión sobre la vida, dice que comienza ese tango y la gente comienza a hablar una con la otra, resultando ser en esa oportunidad un fracaso total que nadie esperaba, todos esperaban una historia de un amor frustrado a lo sumo, entonces quedó mal por eso. Luego, cuando escribe esta noche me emborracho, intenta agregar lo filosófico a una historia en la cual la gente estaba acostumbrada, pero de alguna forma está intentando llevar con su lírica al tango, el gran sufrimiento que aqueja al hombre frente a su propia realidad, el gran sufrimiento de existir y nadie mejor que él para describir eso, por su gran experiencia como hijo de inmigrantes era un hombre que había sufrido, entonces puede abrir esta instancia de reflexión sobre ello.



TIERRA FIRME

LIEBBA LIEBWE



Esteban: Tiene sensibilidad.

Salvador: Además sentía que Dios estaba allí y había que hacerle preguntas.

En sus tangos le pregunta a Dios muchas cosas. Su gran inquietud emocional y espiritual la supo volcar en sus canciones.

Muchos cantantes han interpretado sus canciones, sin saber quizás todo lo que expresaba con ellas. Esta noche me emborracho plantea al tiempo como no lo hizo ningún filósofo, porque no plantea lo que el tiempo hizo en otros sino en él. Cuántos, hoy quieren eludir el tema del tiempo, como queremos mostrar que el tiempo no nos deja, cuando en realidad el tiempo nos desgasta. Cuando entramos en la declinación y tenemos que enfrentarnos con el hecho de que vamos a morir, dejar esta vida, esto es una realidad, pero la eludimos, tratamos de engañarnos.

Lo interesante sería ponerse frente a esta realidad y decir: ¿Qué respuestas tengo? Ponerse frente a Dios y preguntarse eso, pues es una realidad que es ineludible.

Esteban: Ser sinceros...

Salvador: Y decir, ese tiempo que pasa a los demás también está pasando en mí, lo que veo cuando aparece una persona que hace diez o quince años que no veo y digo: "Como ha cambiado, es que también he cambiado, esa realidad me lleva a la angustia, y no es motivada por ninguna razón más que por el hecho mismo de existir; todas estas interrogantes encuentran su respuesta en Dios, cuando encontramos el camino que nos lleva hacia Él, cuando encontramos a Jesucristo, el camino que lleva a Dios, encontramos una respuesta también para la angustia existencial, lo que quería encontrar el personaje de Discépolo, dice: *quien canta es un personaje, no es él...* y es interesante el personaje de Discépolo busca, en la borrachera, el alcohol eludir la realidad, lo interesante sería que no rehusemos la realidad porque sigue estando allí, sino que la enfrentemos y encontremos una respuesta en Dios y en Jesucristo